

歌曲背後的故事

——慈悲串經 (2003)

朱健仁

2003年夏天，接到了在洛杉磯蒙特利公園市聖湯瑪斯天主堂（蒙市華人天主教團體）服務的聖母聖心會林美玲修女的電話，希望我能給「慈悲串經」譜曲，並讓洛杉磯華人牧傳聯會錄製成「音樂誦經機」贈送給教友。經過幾次與林修女及聖堂祕書吳珍珍姊妹溝通後，才明白這份構想與指示是來自於當時的本堂呂吾三神父。該堂聖母軍團員去拜訪生病及臨終病友時，都會為他們唸經祈禱，呂神父靈機一動，心想何不仿倣佛教團體常使用的「誦經機」，製作一台天主教誦經機，重複播放慈悲串經曲，如此不但可以陪伴病人，也可介紹慈悲串經給願意接近天主的人。

當年台灣雖然已有教堂製作了李鴻皋神父譜曲的慈悲串經錄音帶，但可惜沒有伴奏，所以呂神父希望能以新歌新曲重新錄製一份。當時我雖忙於錄音和出版甲年主日彌撒答唱詠曲集，但是心中非常清楚——這是天主的召叫，不可怠慢。

慈悲串經是重複誦唸的經文，因此在思考如何譜曲時，我覺得應該用平調曲式，較能符合教會傳統。又因為「誦經機」會持續不斷的播放，所以下列的每一項考量都著實地讓我費了些腦筋：

- 一、 應該以不同旋律區分經文中的三組禱詞，以便讓唱者與聽者都能依旋律辨識各階段的禱詞。
- 二、 經文中的兩句禱詞「因祂的至悲慘苦難，求禰垂憐我們及普世」和「至聖天主、至聖強有力者、至聖長存者，求禰垂憐我們及普世」，一為領答，一為齊唱，二者前半句長短不一，語音互異，卻共用著相同的後半句。如何在不同旋律領句的前導下，譜上相同旋律的答句來收尾？
- 三、 經文中重複唱五十遍「因祂的至悲慘苦難，求禰垂憐我們及普世」的領答句，歌曲雖重複但不能單調，旋律須優美且引入祈禱，最好能相似泰澤式的短頌曲，使人屢聽不厭，久唱不倦。

四、 如何安排一口氣唱完「我們的主耶穌基督的聖體、聖血、靈魂及天主性，奉獻給祢」這麼長的一句，而又要把「聖體」、「聖血」、「靈魂」、「天主性」以相稱份量的音符各個呈現出來？

感謝天主賜予恩典與靈感，譜子在幾週內很快完成。與教會內幾位歌者分享後，大家都覺得旋律平和柔順，朗朗上口，有祈禱氣氛。於是我用吉他簡單的錄了一份示範音帶寄給林修女，以便讓正式錄音者練習。2004年八月返台時我也介紹此曲給我的老本堂神父——通化街聖玫瑰堂王振華蒙席。蒙席聽了之後，建議我將經文中「的」和「及」二個副詞，採用半拍短音。譜曲雖會有不同考量，但我覺得可行，所以回美之後立刻著手修改，順便修飾了另外兩處相呼應的平調旋律，使之更接近中國語文發音，然後交給修女和秘書，請他們以新版來錄音。但也許是溝通不良，也許是錄製工作已完成，我後來發現他們錄的音樂仍然是採用舊曲式，雖有遺憾，但是覺得他們錄製得非常用心，非常好。

錄音是在呂吾三神父、林修女和吳祕書策劃協調下進行的。黃其嘉的女兒鄭詩琦小姐擔任司琴、女聲主唱、錄音及後期的混音製作，李明先生為男聲主唱，王傳進先生和盧黎明小姐誦唸禱詞。母帶做好後，為了考量製作成本，呂神父最後是在2006年託他的妹妹呂順芳女士在台灣壓片、印刷、裝訂、製成硬碟，以洛杉磯華人牧傳聯會名義出版發行，為非賣品，愛德贈送，也藉以祝賀呂媽媽八十歲生日。

硬碟送到美國後，北加州幾個華人教堂的聖母軍團員贊助了百張，在探訪病人時送出，很受歡迎。我自己也贊助了幾十份，除了留了三張每晚和太太當睡前晚禱，其他的都帶到台灣、大陸分贈給各地神長及教友，幾年下來，早已無存貨。曾收到國內一位神父來信，信上寫道：「.....上次您托姊妹帶來的『慈悲串經』硬碟我已經在堂口推廣了，每個主日早上七點我們都會在堂裡放您給的硬碟，邀請教友一起唸『慈悲串經』。他們都很喜歡，所以謝謝您的禮物哦，有時我也在山上的音響上放，整個佘山都可以聽到哦！」讀之心中甚為欣慰。

去年（2015）得知教宗宣佈2016年為慈悲禧年時，心中即有一念頭，想錄製一份全部以詠唱（包括天主經、聖母經、信經歌詠調）的新版慈悲串經碟，一方面做為慈悲禧年推廣經文，一方面支持艾立勤神父的福傳基金會。然而在為福傳基金會作完第一張「耶穌今來我處」硬碟之後，已經沒有時間再做第二張了。眼見慈悲禧年將過大半，六月底返台時，竟在台北聖保祿孝女會書局中看到一份上智文化事業發行，亞洲真理電台製作的「慈悲串經華語新版」硬碟。試聽後發現其中的第一式曲調竟然是完整節錄自2006年呂神父在洛杉磯出版推廣的「慈悲串經歌詠調」硬碟。原來我們這份硬碟已經被人節錄並冠以「新加坡新版本」放在網路上了。

修女們曾試著打聽原作者與製作單位，但半年來都沒有頭緒。為了即時推廣慈悲串經歌，她們就把它整理出來作了硬碟，並將歌譜印在慈悲串經卡片上。我得知後，心中感謝天主，因為我正在遺憾今年慈悲禧年來不及重新錄音，保祿孝女會卻早已把它介紹給了台灣的教友。後來有好友

更告知，今年 5 月 28 日於台中舉行的天主教 2016 年全國聖體大會，在聖體遊行時就是頌唱此曲。然而碟片上用的是舊版曲子，樂譜也是修女請人在網上聆聽，順著曲子打出來的，難免有些差誤。新舊版本區別固然不大，但新版旋律更能依順國語發音，所以王蒙席和幾位教會人仕都希望我能把正確版本介紹出來，使困擾減至最小。

不論如何，我要感謝呂吾三神父十多年前就有先知的視野，督促我譜曲並率先發行「慈悲串經歌詠調」，而且因著他不計成本的推廣，以至於在去年教宗宣佈慈悲禧年時，台灣可以從容地介紹出華語版本的「慈悲串經歌」。感謝讚美天主，過去十多年，祂以不尋常的方式推廣了答唱詠，而今天又以不尋常的方式推廣了慈悲串經歌。阿們。

附: 慈悲串經解說 (取錄於天主教多處網站)

一九三五年，耶穌在維爾紐斯（Vilnius）向傅天娜修女親授慈悲串經。在其後的啟示裡，耶穌向她透露禱文的價值和效力，也告訴她附隨禱文而來的許諾。

我們以這個祈禱向天主聖父奉獻耶穌基督的聖體、聖血、靈魂和天主性。我們把自己和耶穌在十字架上的祭獻結合起來，為拯救世界。我們向天主聖父奉獻祂的至愛之子時，是在發出最有力的禱告。我們是求天主垂憐我們及普世。「我們」包括誦唸串經的人、我們為其奉獻祈禱的人，或是我們應該為其祈禱的人；「普世」包括所有世人和煉獄中的靈魂。我們誦唸串經時，是在對近人實施愛德行為。這些行為，加上信靠天主之心，是求得恩寵不可或缺的條件。

耶穌許諾說：「無論他們以這串經向我求甚麼，我也願意賜給他們。」他補充說：「如果這些意向跟我的旨意相符。」這些特殊的許諾與臨終時刻有關，也就是善終的恩寵。除了懷著信心堅持不懈地誦唸慈悲串經的人外，臨終的人只要床邊有人為他誦唸串經，也能獲得這恩寵。耶穌說：「司鐸該把這慈悲串經推薦給罪人，作為他們最後的希望。就連最心硬的罪人，如果他只唸一次這串經，也會從我無限的慈悲中獲得恩寵。」對那些一生最少誦唸了一遍慈悲串經的人，耶穌許諾賜給他們恩寵，只要他們作這祈禱時，懷著完全的信心，態度謙遜誠懇，並深深痛悔己罪。

（美國加州 聖荷西）

編輯小組註：

1. 聖地雅歌教友蔣媽媽當年也助製 100 份慈悲串經 CD 片，由聖母軍等人協助在關愛探訪時贈送給需要者。蔣媽媽自己在世的最後幾日，二十四小時自動播放慈悲串經 CD，竟在半夜引來不知從何而來的讚頌大合唱。此事堪稱奇蹟？
2. 呂神父在父母相繼病逝，自己身體的健康也需療養下，於今年暑假重返洛杉磯，繼續牧職工作。我們誠心祈求慈悲天主的眷顧和治癒之恩。